



PERSPECTIVAS

BOLETÍN DE LA ASOCIACIÓN DE PROGRAMAS DE INMERSIÓN Y DIÁLOGO

Temas en esta edición

- *Editorial*
- *Década de la "Acción Agua" de la ONU*
- *Autogestión del recurso agua – Tanzania*
- *Autonomía versus política de subsidios – Bolivia*
- *Migración y pobreza en Albania*
- *Solidaridad vivida – Brasil*
- *Campo de Negocios Microfinanzas – Uganda*
- *Abastecimiento sanitario básico sostenible – India*
- *Actualidades y actividades*
- *Avance informativo*

Editorial

Apreciados lectoras y lectores, La Asamblea de Miembros de EDP e. V. fue renovada en Octubre de 2007. Como nuevo Presidente fue elegido Michael Steeb, Gerente de AGEH, reemplazando en el cargo al Obispo Auxiliar Leo Schwarz, quien en los pasados años logró tanto la consolidación fundamental de la Asociación como el haberle dado a su trabajo importantes impulsos. Cordiales gracias a él por su tiempo, fuerza e ideas. Como Vicepresidente fue elegido

Matthias König, Obispo Auxiliar de Paderborn. Más acerca de la nueva Junta Directiva encontrará Ud en la pág. 4. La Gerencia presentó en la Asamblea de Miembros las perspectivas de trabajo hasta el 2011 sobre la base de la estrategia de negocios. Meta de todos los EDPs es elevar la comprensión de los ejecutivos sobre desarrollo integral y dar impulsos en la política e Iglesia en el combate a la pobreza. Desde el 15 de Enero de 2007 y con el Sr. Ulrich Fechter-Escamilla, la Gerencia está nuevamente

completa. Más sobre su persona en la pág. 4.



Obispo Auxiliar Leo Schwarz,
Ex-Presidente ,
Fiesta de Verano 2007,
© EDP e.V.

Agua es vida – Década de la "Acción Agua" de la ONU

La Asamblea General de las Naciones Unidas ha declarado el espacio de tiempo entre el 2005 Y el 2015 como la Década de Acción Internacional "Water for life/Agua, fuente de vida". El propósito es el de posicionar las preguntas relacionadas al recurso agua mas en el centro de atención y activar todas los compromisos internacionales en la temática agua, entre otros, las Metas de Desarrollo del Milenio.

El 2° informe sobre el desarrollo mundial del agua "Agua – una responsabilidad compartida", que fue publicado en en Marzo de 2006 muestra que, apesar de los esfuerzos realizados hasta ahora, 1.100 millones de personas deben vivir sin suficiente agua potable e inclusive 2.600 millones de personas no tienen acceso a instalaciones sanitarias adecuadas. Por esas razones mueren anualmente alrededor de 12 millones de personas, entre ellas cerca de 2 millones de

niños. A ellos se suman los efectos del cambio climático sobre los recursos acuíferos y las condiciones de vida para la gente, la que continúa animando el potencial conflicto interestatal relacionado a la escasez de agua.

El concepto de Gerencia Integrada de Recursos Acuíferos ofrece para ello enfoques de solución a través de una administración integradora de recursos acuíferos, la que junto a los derechos de utilización, considera también las funciones ecológicas así como los valores emocionales y culturales de las aguas. Pero es indispensable un fortalecimiento de las instituciones responsables y una participación de los afectados para poder garantizar un proceder responsable (Good Governance). También la EDP e.V. se ocupa cada vez más del tema agua. Autogestión, *Good Governance* y descentralización en la protección de recursos, gerencia del agua y uso del agua tenían

un lugar central en los programas en India 2006 durante la WOTR y en Tanzania 2007 (Ver pág. 2). El abastecimiento sanitario básico sostenible es el punto central del próximo EDP en India 2008 (Ver pág.3).



Bärbel Köfler, Adolf Klocke-Lesch,
Klaus Kinkel,
Reunión del Consejo de Administración 2007 sobre el tema „Orientación a la pobreza y autoorganización en el uso del agua”,
© EDP e. V.

Autoadministración en el uso del agua – Tanzania

Del 2 al 9 de Septiembre de 2007 los participantes de BMZ, GTZ, el banco de Desarrollo KfW y del Parlamento Federal, podían ocuparse, durante los encuentros personales con beneficiarios del agua y representantes de empresas autogestionadas de aprovisionamiento de agua, de las chances y límites de “Orientación a la pobreza y eficiencia en la utilización del agua”. Por primera vez se logró, en el EDP realizado con apoyo del KfW, hacer participar en la fase pro-

piamente dicha de inmersión, a altos ejecutivos africanos, entre otros, el Presidente de la Conferencia Episcopal de Tanzania, Obispo Ruwa'ichi (Ver foto) y el Sr. Mziray, representante del Directorio del Ministerio del Agua de Tanzania. Se puso en claro de que la participación de la población en la autoadministración relacionada al agua en los proyectos acuíferos de las familias visitadas, pudo lograr una mejor orientación al usuario. Apesar de ello, existe un gran

abismo entre el accionar del estado central y las comunidades locales, lo que perjudica la comprensión política y la implementación de estrategias políticas nacionales (No sólo en el sector agua). Un importante resultado del aprendizaje de los participantes alemanes fue el llegar a considerar más fuertemente a la cooperación al desarrollo como «Interacción social» que hay que ubicar en las diversas percepciones de la sociedad en general.



Obispo Ruwa'ichi (Presidente de la Conferencia Episcopal de Tanzania),
EDP Tanzania 2007
© Christa Dirksen

Autonomía versus Política de Subsidios – Bolivia

La demanda de Autonomía o política de Subsidios ; de mecanismos indígenas u originarios de toma de decisiones a nivel local, fueron los puntos centrales del EDP realizado en Bolivia entre el 22 y el 30 de Septiembre de 2007. De parte alemana participaron representantes de la GTZ, KfW y del BMZ, entre otros, la responsable para Sudamérica. De Bolivia participaron 17 jóvenes dirigentes de diversas provincias. La discusión actual sobre

una nueva Constitución, las aspiraciones autonomistas de algunos Departamentos, pero también el debate sobre la Capital de la República dominan por el momento la disputa política, con la consecuencia de que se avanza muy lentamente, debido, entre otros, a graves déficits en el diálogo intercultural entre algunos grupos de la población y los socios internacionales. El EDP se realizó en cooperación con CEPROLAI y otras tres orga-

nizaciones bolivianas, así como del PADEP de la GTZ (Programa de Apoyo a la Gestión Pública Descentralizada y Lucha contra la Pobreza), el que aprovechó la ocasión, junto con los participantes bolivianos, para lanzar una Plataforma propiciadora del Diálogo Intercultural. En la fase de Diálogo tomó parte la Viceministra del Ministerio de Planeamiento.



Angela Orellana Camacho,
Anfitriona en Tiraque
EDP Bolivia 2007
© EDP e.V.

Migración y pobreza en Albania

Conocer y tratar de entender la vida de migrantes de Albania, así como el considerar los principios de la Encíclica Papal « Progreso de los Pueblos » (PP 1967) y su actualidad para el accionar eclesial en Europa occidental y oriental. Este fue el encargo, las tareas que se impusieron los participantes de las Comisiones de la Conferencia Europea de Justicia y Paz. En ya probada cooperación con el Arzobispado Shkoder– y por primera vez con la Comisión

Albanesa de Justicia y Paz – los representantes de 9 naciones del Este de Europa pudieron experimentar la proximidad y la franqueza de las familias albanesas para con sus huéspedes, quienes fueron integrados como parientes en la vida cotidiana. La ambivalencia de la migración no quedó fuera, muchas veces esta es la única chance para la educación de los niños y un sustento humanamente digno, aunque por ello las familias tengan que separar-

se, por lo menos por un tiempo. «Transformación como nuevo nombre para la Paz y el Desarrollo» fue el tema principal de las discusiones sobre la pesada herencia del aislamiento comunista, que por más de 60 años mantuvo Albania aislada de Europa y del Mundo. Esta transformación es a la que hay que acompañar y apoyar, también por parte de la Iglesia.



Familia anfitriona, vecinos...
EDP Albania 2007
© EDP e.V.

Solidaridad vivida en Brasil

« Pobreza y discriminación en la Metrópolis de Salvador de Bahía – Desafío para la Iglesia y el Estado » es el tema del EDP común de Adveniat y Misereor, planificado del 12 hasta el 20 de Abril de 2008. La Meta propuesta es el contribuir a una comprensión más profunda de la situación social, religiosa, económica y cultural en Salvador de Bahía. Para ello se debe mostrar y experimentar cómo, personas que viven en la pobreza pueden, con su

esfuerzo propio impulsar su propio desarrollo, complementado por una solidaridad vivida y apoyo especializado. A partir de esas experiencias debería conducirse el diálogo sobre la conformación complementaria de una futura cooperación a nivel eclesial mundial, económico y de política de desarrollo. De esa manera deben darse impulsos para una cooperación mejorada entre los actores eclesiales mundiales por un lado, y entre los

de los sectores de políticas de desarrollo y de la economía, por otro lado. Para ello serán incluidos servicios pastorales en sentido estricto, como la proclamación de la Fe y la promoción de la creación de la comunidad parroquial. Sólo a través de un tendido de puentes entre las plataformas social – pastoral y la socio-política pueden, el Estado y la Iglesia, hacer justicia a su responsabilidad correspondiente para un desarrollo humano integral.



Favela en Salvador da Bahia
Brasil
© Wikipedia

Campo de negocios Microfinanzas – Uganda

Del 7 al 15 de Junio de 2008, después de 2005 y 2006, se realizará el tercer EDP en Microfinanzas en cooperación con la Asociación de Empresarios Católicos y el Fondo Belga de Inversión Social - Incofin. Una vez más pudieron ser ganados como socios la dinámica y creciente Uganda Microfinance Ltd., el eclesial Centenary Rural Development Bank y, por primera vez, grupos informales de ahorro y crédito de Uganda Kolping Society. La meta es, posibilitar a los

participantes del sector financiero privado, de la política y de las organizaciones de apoyo al desarrollo, un vistazo profundo en el «Campo de Negocios Microfinanzas», el que atrae cada vez más y más inversiones privadas sostenibles. El potencial humano y empresarial de los clientes y miembros de instituciones están aquí en primer plano, los mismos que persiguen diferentes « filosofías » y modelos de negocios. En el encuentro con acreedores y ahorristas debe quedar

también claro como inversionistas privados « toman responsabilidad con inversiones financieras » (Aclaración ZdK) – por ejemplo, para el desarrollo de mercados locales y la participación de grupos pobres de la población en circuitos económicos formales.



Pequeña empresaria,
EDP Uganda 2006,
© EDP e.V.

Abastecimiento sanitario básico sostenible – India

Con la proclamación del año 2008 como el Año Internacional del Abastecimiento Sanitario Básico. Con esto, la Asamblea General de las Naciones Unidas contribuye a que en el próximo año estén en el centro de atención los sanitarios, la contaminación de las aguas y las enfermedades que son inducidas por aguas contaminadas. Es evidente de que sólo con tecnologías convencionales los MDGs relacionados con el agua no pueden ser alcanzados y de que se necesita con urgencia métodos alternativos y conceptos sanitarios ecológicos innovativos (ecosan). Este nuevo

tipo de conceptos de un manejo sostenible, ecológico, económico y social de aguas servidas descansan sobre una consideración integral de corrientes de material en el régimen de aguas de los asentamientos urbanos, con la triple meta : abastecimiento sanitario higiénico y seguro de la población, protección del medio ambiente y de las aguas de la contaminación reutilización optimizada de las sustancias nutritivas contenidas en las aguas servidas, como por ejemplo en la agricultura. ¿Cuáles son los criterios de éxito para la aplicación y propaga-

ción de sistemas sanitarios sostenibles en el lugar ? ¿Cómo pueden ser incluidos cada vez más los usuarios en los procesos de toma de decisiones y cómo pueden ser garantizados los marcos legales necesarios ? Estas y otras interrogantes quieren dilucidar los participantes el próximo año del 17 al 27 de Octubre en un EDP en la India y realizar de esta manera una contribución al cambio necesario de paradigmas en el abastecimiento sanitario.



Mujer frente a un baño público,
India
© Johannes Heeb, seecon

Actualidades y Actividades

- ◆ **Nuevos miembros y Directiva:** A excepción de Michael Steeb (Presidente) y Obispo Auxiliar Matthias König (Vicepresidente) cooperarán también en la Presidencia el Dr. Bernd Bornhorst (Misereor), El Prelado Bernd Klaschka (Adveniat), Ulrich Pöner (DBK) y el Dr. Rolf Schumacher (ZdK). Como nuevos miembros fueron nombrados: El Prof. Dr. Karl Gabriel, Obispo Auxiliar Matthias König, Capítular Prelado Dr. Klaus Krämer, Dr. Claudia Lücking-Michel, Párroco Andreas Mauritz y Dr. Simone Rappel. El Organigrama de la Asociación con todos los gremios miembros se los encuentra en nuestra página web www.exposure-dialog.de/ueber_uns/werwirsind.
- ◆ **Nuevo en la gerencia:** Ulrich Fechter-Escamilla es Ingeniero agrónomo diplomado y tiene una maestría con la especialización "Descentralización y desarrollo local". Realizó diversas tareas en el campo de la cooperación al desarrollo en Tanzania, México y Honduras. Junto a la calificación y experiencia profesional, Ulrich Fechter-Escamilla estuvo ligado largos años al trabajo de la cooperación eclesial al desarrollo.
- ◆ El 22 de Mayo tuvo lugar una fiesta de verano con motivo del 15 Aniversario de la fundación de EDP e.V. Se ofreció a los nuevos y anteriores participantes de EDPs la posibilidad de conocerse. Impresiones fotográficas de la noche se encuentra bajo www.exposure-dialog.de/aktuelles.
- ◆ Participación en el **World Toilet Summit** y encuentro de la Sustainable Sanitation Alliance del 31.10 al 4.11.2007 en Nueva Dehli para preparar el EDP planificado con motivo del año internacional del abastecimiento sanitario básico de las Naciones Unidas. Las nuevas organizaciones socias Society for community Organisation and Peoples Education (SCOPE), Ecosan Services Foundation y Navsarjan Trust, una organización que se preocupa por los derechos de los sin casta (Dalits) en la India, pudieron ser ganadas para la realización del EDP planificado.
- ◆ **Construcción de nuevas relaciones entre socios:** Con el EDP realizado este año en Tanzania se pudo ganar un nuevo socio ejecutor principal, la Diocese of Mbulu Development Department (DMDD). Cinco Asociaciones de agua potable de Tanzania (Uroki Boma N'gombe, Losaa-KIA, KAVIWUASU, GYEWUASU y ESUWASU), pero también instancias de la Iglesia y del Estado pudieron conocer a EDP como un instrumento para la concientización orientada a la pobreza y para promoción del diálogo.
- ◆ **El Premio Nobel alternativo 2007** al Grameen Shakti, una suborganización del banco Grameen, que realiza tecnología solar de bajo costo para la población pobre de los pueblos. www.gshakti.org/awards.html
- ◆ Del 25 al 26 de Octubre de 2007 CEPROLAI invitó a todas las familias anfitrionas participantes en EDP en Bolivia para un intercambio de experiencias interculturales.
- ◆ Desde principios de 2007 está en red la página web de EDP e.V. en idioma inglés.

Avance informativo

Taller 2008

En Marzo de 2008 tendrá lugar un taller interno en cooperación con el Prof. H. Weiland (Arnold Bergtraesser Institut/Freiburg) y el Prof. Robert Chambers (Institute for Development Studies/Sussex, GB) para el desarrollo de instrumentos de monitoreo para el registro de los efectos de la participación en EDP.

EDP Bolivia 2008

En Marzo de 2008 está planificado un EDP en cooperación con la Fundación Konrad Adenauer en Bolivia. En él se deben reflejar los efectos de la nueva Constitución en el nivel local decisional. Para ello se invitarán dirigentes comunales de Alemania y Bolivia.

EDP Comercio agrícola 2009

En cooperación con la Comisión alemana de Justicia y Paz, así como con el Movimiento campesino católico juvenil y el Movimiento popular campesino católico se realizará probablemente en Marzo de 2009 un EDP en Uganda y Sambia sobre el tema "El derecho al alimento y al comercio agrícola"

EDP Escuela de verano 2009

"Que significa desarrollo humano integral?" este será el tema de la segunda escuela de verano en Guatemala 2009. El programa se realizará en cooperación con el Foro Universidad e Iglesia y con la Asociación de Comunidades Estudiantiles Católicas.

Próximamente aparece

Jörg Hilgers: "The Exposure and Dialogue Programme (EDP) Association" Tareas y perfil organizacional de EDP e.V. en la revista especializada británica PLA, editada por el Instituto de Estudios del Desarrollo en Brighton (Sussex) con contribuciones como las del Dr. h.c. Karl Osner y otros ofertantes de "Exposure/immersion".

IMPRESSUM

REDAKTION & LAYOUT: DR. ANGELIKA STAUDER (V.I.S.D.P.)
EXPOSURE- UND DIALOGPROGRAMME E.V. (EDP)
KAISER-FRIEDRICH-STR. 9 D - 53113 BONN
TEL. +49-228-103 337 FAX +49-228-24 39 532
E-MAIL: EDP@EXPOSURE-DIALOG.DE
WEB: HTTP://WWW.EXPOSURE-DIALOG.DE



LA ASOCIACION SIN FINES DE LUCRO EDP ES PATROCINADA POR LAS INSTITUCIONES BENEFICAS DE LA IGLESIA CATOLICA Y LA COMISION ALEMANA DE JUSTICIA Y PAZ.

EN CASO DE NO QUERER RECIBIR MAS PERSPECTIVAS INFORMENOS BAJO EDP@EXPOSURE-DIALOG.DE

IMPRESO EN PAPEL 100% RECICLADO Y DECOLORADO SIN CLORO.